

- 1 The human brain seems to be programmed for song.

인간의 두뇌는 노래를 위해 프로그램된 것 같다.

- 2 So fundamental is the human capacity for music that it may have evolved even before speech.

인간의 음악 능력은 매우 근본적이므로, 심지어 언어 이전에 진화했을지도 모른다.

- 3 Physiologists have shown that a mother's lullaby does double duty by lowering a child's arousal levels while simultaneously increasing the child's ability to focus attention.

생리학자들은 엄마의 자장가가 아이의 각성 수준을 낮추는 동시에 아이가 주의를 집중하는 능력을 증가시키는 두 가지 역할을 한다는 것을 보여 주었다.

- 4 Music therapists have found that listening to music induces the release of pleasure-producing endorphins that both lower blood pressure and ease the sensation of physical pain.

음악 치료사들은 음악을 듣는 것이 혈압을 낮추고 동시에 신체적 고통의 감각을 완화하는 쾌감을 낳는 엔도르핀의 분비를 유도한다는 것을 발견했다.

- 5 Social scientists believe that music, by bringing people together to perform and listen, may have provided an early model for social cooperation, cohesion, and even reproductive success.

사회 과학자들은 음악이 사람들을 한데 모아 공연하고 듣게 함으로써 사회적 협력, 화합, 심지어 번식 성공을 위한 초기 모형을 제공했을지도 모른다고 믿는다.

- 6 If this is correct, then music would seem to be a fundamental building block in the development of culture.

만약 이것이 맞다면, 음악은 문화의 발전에 있어 근본적인 구성 요소처럼 보일 것이다.

- 1 Vegetation can have a moderating influence on the local microclimate, both reducing heat gains (and temperature) during the day, and reducing heat loss by radiation at night.

식물은 낮에는 열 취득(과 온도)을 줄이면서 동시에 밤에 복사에 의한 열 손실을 줄여서, 국지적 미기후에 대한 조절 효과를 가져올 수 있다.

- 2 Shade from vegetation can reduce radiant temperatures and also increase water retention in the soil, while evapo-transpiration (the absorption of CO₂ and the release of water vapour by trees and other vegetation) can reduce air temperatures locally.

식물로부터 생기는 그늘은 복사 온도를 낮추고 또 흙의 수분 함유를 늘릴 수 있으며, 한편으로 증발산(나무와 다른 식물에 의한 이산화탄소의 흡수와 수증기 배출)은 공기 온도를 국지적으로 낮출 수 있다.

- 3 The use of vegetation to both shade and cool facades has been used in many different parts of the world.

세계 여러 지역에서 건물의 앞면에 그늘을 만들고 시원하게 하기 위해 식물의 활용이 이루어져 왔다.

- 4 The Consorcio building in Santiago, Chile, incorporates a vegetative screen in front of west facing glazing, and studies have revealed a significant contribution to reducing the cooling load and glare to offices behind this facade.

칠레의 Santiago에 있는 Consorcio 빌딩은 서쪽을 향하는 창유리 앞면에 식물 장막을 적용하고 있는데, 연구를 통해 냉방 부하와 이 앞면 뒤에(이 앞면 창 안에) 있는 사무실의 눈부심을 줄이는 데 상당한 기여를 하는 것이 드러났다.

- 5 The vegetative screen was found to contribute a reduction of 48% in energy consumption compared to a database of ten typical office buildings in Santiago, and a reduction of 25% compared to the top floor that has no vegetative facade.

그 식물 장막은 Santiago에 있는 10개의 일반적인 사무용 건물에 대한 자료와 비교하여 에너지 소비에 있어 48퍼센트의 감소와 식물로 된 앞면이 없는 꼭대기 층과 비교하여 25퍼센트의 감소(효과)를 준 것으로 밝혀졌다.

- 6 These effects have also been found to be significant where the vegetation is contained between buildings or within courtyards.

이러한 효과는 식물이 건물 사이나 안마당 내에 포함되어 있을 때도 역시 상당한 것으로 밝혀졌다.

1 The arrangement of things as they appear prior to the exposure being made is sometimes called the 'pro-filmic event'.

(사진에서) 노출이 이루어지기 전에 보이는 그대로 사물을 배치하는 것을 가끔 '촬영 전 카메라 앞 준비 작업'으로 부른다.

2 This condition results in the principle of recognition in photographs, which allows these images to function as documents.

이 상태는 사진에서의 인식의 원리를 낳고, 이로 인해 이런 이미지들이 사실의 기록으로서 기능할 수 있다.

3 In one sense, the argument for photographic realism is indisputable:

어떤 의미에서, 사진적 사실주의를 옹호하는 주장은 반박의 여지가 없다.

4 the police use photographs to identify individuals because they record the appearance of particular individuals; similarly, photographs from family albums were posted to try to locate lost family members and friends after the 2004 tsunami in the Indian Ocean and the al Qaeda attack on the World Trade Center.

사진은 '특정' 개인의 외모를 기록하기 때문에 경찰은 개인 식별에 사진을 이용하고, 마찬가지로 인도양의 2004년 쓰나미와 알카에다(alQaeda)의 세계무역센터 공격 이후에 실종된 가족 구성원과 친구를 찾아내기 위해 가족 앨범 속의 사진들이 게시되었다.

5 In this sense, then, the very process of photography, the chemical and optical trace of objects, or the association of iconic and indexical signs, lends support to the common-sense view of photographs as literal or objective copies.

그렇다면, 이런 의미에서, 사진 제작의 바로 그 과정, 즉 대상에 대한 화학적, 광학적 기록, 또는 도상 기호와 지표 기호의 연계는 사진이 있는 그대로의, 즉 객관적인 복사본이라는 상식적인 견해에 신빙성을 더해 준다.

6 Even if we do not fully understand the processes involved, when we look at photographs we realize that the image before us is tied to the things it represents.

관련된 과정을 완전히 이해하지는 못하더라도, 사진을 볼 때, 우리는 우리 앞에 있는 이미지가 그것이 나타내는 사물과 관련이 있다는 것을 깨닫는다.

7 Truth claims attached to photographs largely turn on this recognition.

사진에 부여된 진실 주장은 대체로 이러한 인식을 중심으로 한다.

1 Dance has a strong oral tradition in learning dance, making choreography, and re-enacting works.

춤을 배우고, 안무를 하며, 작품을 재연할 때, 춤에는 강력한 구술 전승 속성이 있다.

2 That tradition is, by definition, an even more complex hybrid: it is an oral-kinesthetic tradition of dance.

그런 전승은 당연히 훨씬 더 복잡한 혼합체인데, 그것은 춤에 대한 구술 및 동작 감각 전승이다.

3 When dance is translated into print text, verbal data describe and articulate a movement experience.

춤이 인쇄된 문자로 옮겨질 때, 언어 정보는 동작 경험을 묘사하고 명확하게 표현한다.

4 However, movement experiences contain multiple events happening across time and simultaneously layered in time.

그러나 동작 경험에는 시간의 경과에 따라 발생하고 시간적으로 동시에 겹쳐서 일어나는 다수의 일이 포함된다.

5 In addition, movement is, by definition, not a singular unit followed by another singular unit (like words), but is a series of changing dynamics occurring in time.

게다가 동작은 정의상 (말처럼) 또 다른 개별 단위가 뒤를 잇는 어떤 개별 단위가 아니라, 시간 속에서 발생하는 일련의 변화하는 힘이다.

6 The possibilities are limited for truly describing and expressing movement, as it is defined above, by the use of print-text 'writing'.

인쇄된 문자로 된 '글'을 사용해서 위에서 정의된 대로 동작을 정확히 묘사하고 표현할 수 있는 가능성은 크지 않다.

7 Writing requires the reduction of dance's dynamism into singular lexical units called 'words' and the reduction of the simultaneity of movement into orderly chains of singular lexical units.

글은 춤의 역동성이 '단어'라고 불리는 개별 어휘 단위로 단순화되고 동작의 동시성이 질서 정연한 일련의 개별 어휘 단위로 단순화될 것을 요구한다.

8 The loss is unacceptable.

그 손실은 받아들이기 어렵다.